



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/6663
6 March 1967
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Двадцать вторая сессия

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МЕКСИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 20 ФЕВРАЛЯ 1967 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Прошу Ваше Превосходительство распространить в качестве документа Генеральной Ассамблеи ноту P-075 от 14 февраля с.г., которую направляет Вам Председатель Подготовительной комиссии по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной посол Альфонсо Гарсия Роблес и которую я с удовольствием препровождаю Вам вместе с Заключительным актом четвертой сессии Комиссии, приложенным к упомянутой ноте.

Франсиско КУЭВАС КАНСИНО
Посол
Постоянный представитель Мексики
при Организации Объединенных Наций

67-03694



N6703694

/...

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ
БЕЗЪЯДЕРНОЙ ЗОНОЙ

№ P-079

Мехико, Ф.О., 14 февраля 1967 г.

Господин Генеральный секретарь:

Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной на своем сорок восьмом заседании, состоявшемся 13 февраля 1967 г., приняла резолюцию [резолюция 24 (IV)], озаглавленную "Тексты Договора на китайском и русском языках", которая гласит:

"Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,

принимая во внимание резолюцию 1911 (XVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в пункте 4 постановляющей части которой Генеральному секретарю предлагается представить государствам Латинской Америки, по их просьбе, техническое обслуживание, которое может потребоваться для осуществления преследуемой ими цели навечно запрещения ядерного оружия в данном географическом районе,

постановляет:

1. просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций подготовить тексты, на китайском и русском языках, Договора об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной и двух Дополнительных протоколов, которые будут открыты для подписания в городе Мехико 14 февраля 1967 г.;

2. просить также это высокое международное должностное лицо распространить Заключительный акт четвертой сессии Подготовительной комиссии среди всех государств-членов Организации Объединенных Наций в качестве документа Генеральной Ассамблеи; и

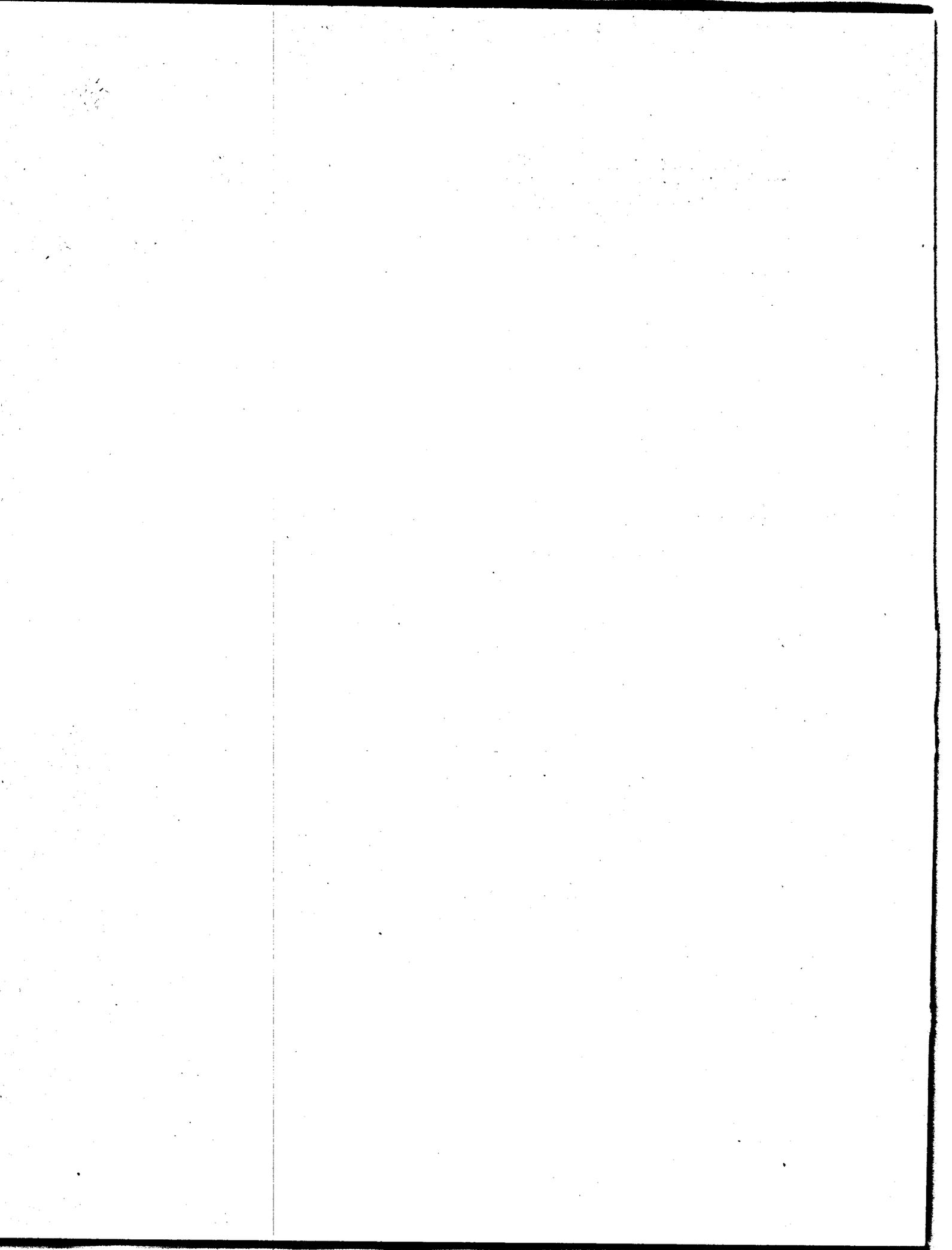
3. поручить Председателю направить настоящую резолюцию Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций".

Его Превосходительству У Тану,
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк.

/...

Во исполнение вышеизложенной резолюции имею честь направить Вам при сем пять экземпляров упомянутого Заключительного акта.
Примите и проч.

Посол Альфонсо ГАРСИЯ РОБЛЕС,
Председатель Подготовительной комиссии
по объявлению Латинской Америки
безъядерной зоной



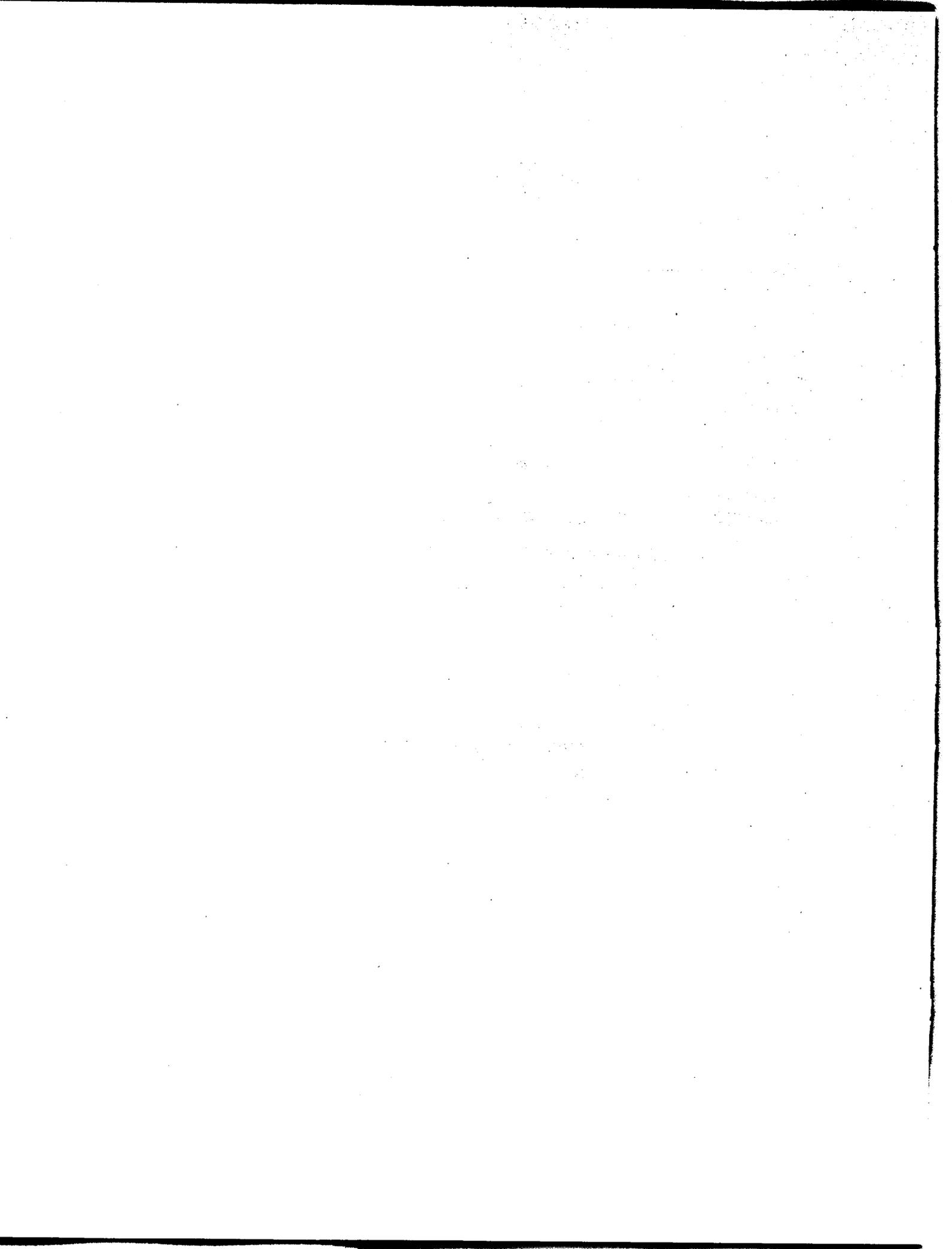
ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ
ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ
БЕЗЪЯДЕРНОЙ ЗОНОЙ

Distr.
GENERAL

COPREDAL/76
14 de febrero de 1967.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ
ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ
ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ БЕЗЪЯДЕРНОЙ ЗОНОЙ,

состоявшейся в Мехико
30 августа 1966 г. и с
31 января по 14 февраля 1967 г.



ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

Подготовительная Комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной провела свою четвертую сессию двумя частями. Первая часть состояла из одного заседания 30 августа 1966 года. На этом заседании Комиссия решила отложить обсуждение на своей четвертой сессии до 31 января 1967 года, для того чтобы провести более тщательно консультации и обмен мнениями среди государств-членов и тем самым позволить им достичь договоренности по нерешенным пунктам проекта Договора об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной. Вторая часть сессии состоялась в период с 31 января по 14 февраля 1967 года.

На заседании 30 августа 1966 года, на котором была принята резолюция отложить дискуссию (резолюция 19 (IV)), государства-члены были представлены должностными лицами своих дипломатических миссий, аккредитованными при правительстве Мексики. На вторую часть сессии государства-члены аккредитовали следующие делегации:

<u>Аргентина</u>	Представитель:	Посол Луис Сантьяго Санс
	Заместители представителя:	Посланник Фидель Гонзалес Пас
		Г-н Висенте Эрнесто Берасатеги
	Советники:	Г-н Октавиано Адольфо Сарачо
Коммандер Роберто Орнстейн		
Майор Родолфо Рейнозо		
<u>Боливия</u>	Представитель:	Г-н Марио Эдуардо Банкора
		Посланник Рейнальдо дель Карпио Хауреги
	Заместитель представителя:	Г-н Хуго Эстенсоро Балдомар
<u>Бразилия</u>	Представитель:	Посол Серхио Корреа да Коста
	Заместители представителя:	Посол Геральдо де Карвало Силос
		Полковник Фернандо Гвимараес де Серквейра Лима
		Профессор Пауло Рибейро де Арруда
	Советники:	Г-н Овидио Андраде Мело
Г-н Карлос Антонио де Беттенкурт Буено		
	Г-н Адербал Коста	

Венесуэла Представитель: Посол д-р Роландо Сальседо Делима
 Заместители
 представителя: Капитан Аугусто Брито Асканио
 Профессор Хосе Альберто Веландия
 Советник: Г-н Альберто Домингес Р.

Гаити Представитель: Посол Жюль-Жан Пьер-Оден

Гватемала Представитель: Посол Карлос Леонидас Асеведо

Гондурас Представитель: Посол, полковник Армандо Веласкес Серрато
 Заместитель
 представителя: Г-н Эрнан Лопес Кальехас
 Советник: Г-н Роберто Алонсо Клеавес

Доминиканская Республика
 Представитель: Посланник Рене Фиальо

Колумбия Представитель: Посол Альваро Эрран Медина
 Заместитель
 представителя: Посол Чесар Аугусто Пантоха
 Советник: Г-н Тулио Мариланда

Коста-Рика Представитель: Посол Рафаэль Анхел Калдерон Гуардия
 Заместители
 представителя: Г-н Гилермо Хименес Рамирес
 Г-н Карлос Альберто Морено Веласкес
 Г-н Антонио Виллис Кесада

Мексика Представитель: Посол Альфонсо Гарсия Роблес
 Заместитель
 представителя: Посол Хорхе Кастаньеда
 Советники: Г-н Роберто де Розенцвейг-Диас А
 Г-н Мануэль Тельо Масиас
 Майор Хайме Контрерас Герреро
 Капитан Агустин Муньос де Коте
 Г-н Карлос Граеф Фернандес
 Г-н Роберто Тревиньо

<u>Никарагуа</u>	Представитель:	Посол Алехандро Аргуэльо Монтель
	Заместители представителя:	Г-н Эдгар Эскобар Фонос Г-н Сильвио Моралес Окен
<u>Панама</u>	Представитель:	Посол Хосе Б. Карденас
	Заместители представителя:	Г-н Симон Кирос Гуардия Г-н Хосе Б. Кальво
<u>Парагвай</u>	Представитель:	Посол Бакон Дуарто Прадо
<u>Перу</u>	Представитель:	Посланник Эдуардо Валдес Перес дель Кастильо
<u>Сальвадор</u>	Представитель:	Посол Рафаэль Эгисабаль Тобиас
	Заместитель представителя:	Г-н Гильермо Рубио Меладо
<u>Тринидад и Тобаго:</u>	Представитель:	Посол сэр Эллис Кларк
<u>Уругвай</u>	Представитель:	Посол Мануэль Санчес Моралес
	Заместители представителя:	Г-н Анибал Абадье-Айкарди Г-н Альфредо Хиро Пинтос
<u>Чили</u>	Представитель:	Посол Армандо Урибе Арсе
	Заместители представителя:	Г-н Энрике Кобо дель Кампо Г-н Оскар Руис Бургеонс
<u>Эквадор</u>	Представитель:	Посол Леопольдо Бенитес Винуэса
	Заместитель представителя:	Посол Гонсалес Алмйда Уррития
<u>Ямайка</u>	Представитель:	Посол Фредерик Э. Дегасон
	Заместитель представителя:	Г-н Освальд Г. Хардинг

Подготовительная Комиссия вновь пользовалась ценными услугами технического консультанта - начальника Секции по вопросам разоружения Секретариата Организации Объединенных Наций г-на Уильяма Эпштейна. Г-н Гардон У. Уаттлс, должностное лицо Правового бюро ООН, был техническим консультантом Редакционного комитета.

Нижеследующие страны продемонстрировали свою заинтересованность в заседаниях сессии и послали следующих наблюдателей:

<u>Австрия</u>		Посол Ганс Тальберг
	Заместитель:	Г-н Христоф Георг Парисини
<u>Бельгия</u>		Посол Макс Вери
	Заместитель:	Г-н Марсель Лежен
<u>Гана</u>		Посол, генерал Натан А. Афери
<u>Дания</u>		Посол Ганс фон Хаффнер
	Заместитель:	Г-н Эрно Карл Маринус Олсен
<u>Израиль</u>		Посол Шимшон Арад
	Заместитель:	Г-н Синай Роме
<u>Индия</u>		Посол Нараян Сингх Гилл
	Заместитель:	Г-н Прамод Кумар
<u>Италия</u>		Посол Энрико Гуастоне Белкреди
	Заместитель:	Д-р Пио Пигнатти Морано ди Кустоза
<u>Канада</u>		Г-н Дуайт Уайлдер Фулфорд
<u>Китай</u>		Посол Чен Чи-пиг
	Заместитель:	Посланник Вей Ю Сун
<u>Нидерланды</u>		Посол Луис А.М. Лихтвельд
	Заместитель:	Г-н Янсен Магнус Дж.М.
<u>Норвегия</u>		Посол Эйгил Нигаард
	Заместитель:	Г-н Нилс О. Диец
<u>Объединенная Арабская Республика</u>		Посол Хассан Салах ель Дин Гохар
	Заместитель:	Г-н Абдель Рахман Хассан
<u>Польша</u>		Посол Рышар Майшак
	Заместитель:	Г-н Роман Шизицки
<u>Румыния</u>		Георге Дьяконеску

<u>Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии</u>	Заместители:	Посол Сэр Николас Дж. А. Читам (К.С.М.Г.) Г-н Ян М. Синклер Г-н Томас Ч. Баркер
<u>Соединенные Штаты Америки:</u>	Заместители:	Посол Фултон Фриман Г-н Дункан А.Д. Маккэй Г-н Роберт У. Смит
<u>Федеративная Республика Германии</u>	Заместитель:	Посол Д-р Свидберт Шниппенкоттер Г-н Бернارد Вольф
<u>Финляндия</u>		Посол Кай Сомерто
<u>Франция</u>	Заместитель:	Посол Жак Вимон Г-н Анри де Куаньяк
<u>Швеция</u>	Заместитель:	Посол Торд Горансон Г-н Арне Хеллерид
<u>Югославия</u>	Заместитель:	Посол Долибор Солдатич Г-н Боривоє Стоядинович
<u>Япония</u>	Заместитель:	Г-н Масами Накана Г-н Йожи Сугияма
<u>Международное агентство по атомной энергии</u>		Г-н Рейнхард Рейнер

Среди перечисленных выше наблюдателей особо следует упомянуть об наблюдателях от Бельгии, Китая, Финляндии, Ганы, Израиля и Румынии, которые впервые, к удовлетворению Подготовительной комиссии, присоединились к другим наблюдателям, которые участвовали в работе Комиссии на ее прошлых сессиях.

Следует упомянуть, что незадолго до открытия второй части четвертой сессии одно из внеконтинентальных государств, несущее международную ответственность за территории в Америке, а именно Королевство Нидерландов, попросило разрешение участвовать в сессии на равных правах с государствами-членами. Когда Подготовительная Комиссия добилась значительного прогресса в своей работе, не приняв какого-либо решения о том, следует ли или не следует принимать это дружеское предложение, наблюдатель от Нидерландов заявил, что его правительство не будет настаивать на этом. Основная причина того, почему делегация Нидерландов не участвовала в дискуссиях на этой сессии, состояла в том, что было окончательно решено, что внеконтинентальные государства, находящиеся в таком же положении, не будут договаривающимися сторонами данного Договора, который в то время подготавливался, и, следовательно, участие делегации Нидерландов не было обязательным, несмотря на дружеское отношение, которое Подготовительная комиссия проявила к предложению правительства Нидерландов.

В качестве рабочего материала на рассмотрении четвертой сессии Подготовительной комиссии находились - помимо вышеупомянутой резолюции 19(IV) - рекомендации, которые Координационный комитет сделал правительствам государств-членов в декабре 1966 года в конце заседаний, проведенных им в Нью-Йорке в связи с двадцать первой очередной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, призывая их не щадить ни времени, ни усилий с тем, чтобы как можно скорее заключить договор об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной.

На основе предложений Координационного комитета, внесенных в дополнение к предложениям, принятым Подготовительной комиссией на ее третьей сессии, и замечаний, представленных правительствами Мексики, Уругвая, Чили и Венесуэлы (COPREDAL/OAT/1, 2, 3 и 4), Комиссия утвердила следующую повестку дня:

1. Доклад Координационного комитета (COPREDAL/CC/23).
2. Подготовка проекта Договора об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной (COPREDAL/36, 46-49, 51-53, 55, 56 и 60; COPREDAL/L/14 Rev; COPREDAL/OAT/1-4, COPREDAL/CN/2).
3. Рассмотрение проекта Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке с целью его возможного принятия в качестве договора и открытия его для подписания.

На этой сессии в качестве должностных лиц Комиссии выступали следующие лица:

Председатель: Посол Альфонсо Гарсиа Роблес, представитель Мексики.
Заместители
председателя: Посол Рафаэль Эгисабаль Тобиас, представитель Сальвадора, и
Посол Серлио Корреа да Коста, представитель Бразилии.

На четвертой сессии представитель Бразилии выполнял обязанности, которые осуществлялись на предыдущих сессиях послом Хосе Сетте Камара, также являющимся представителем Бразилии в Подготовительной комиссии.

Посол Карлос Пеон дель Валье исполнял обязанности Генерального секретаря Подготовительной комиссии. В этом ему оказывали содействие в качестве заместителя секретаря Комиссии - посланник Антонио Гонсалес де Леон, а в качестве помощников секретаря - г-н Серхио Гонсалес Гальвес, г-н Альваро Карранко, г-н Хоакин Меркадо и г-н Марио Вальехо Инохоса. В качестве координатора выступал г-н Донасьяно Гонсалес Гомес.

При открытии и закрытии четвертой сессии Подготовительная комиссия с удовлетворением получила вдохновляющее и поздравительное послания от Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций У Тана; она также удостоилась высокой чести принять Президента Соединенных Штатов Мексики г-на Густава Диаса Ордаса.

Президент Мексики сообразовал присутствовать на заключительном заседании четвертой сессии Комиссии, на которой после открытия для подписи Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке ее полномочия истекли.

Чтобы полностью выполнить возложенную на нее задачу, Подготовительная комиссия распределила свою работу между двумя рабочими группами, рассмотревшими положения, по которым не было достигнуто единства мнений. Рабочей группе 1 было поручено изучить вопросы, относящиеся к системе контроля, и другие главным образом технические проблемы, в то время как Рабочая группа 2 занималась в основном юридическими и политическими вопросами.

Председатель Рабочей группы 1 был представитель Чили посол Армандо Урибе Арса, а докладчиком - представитель Аргентинской Республики майор Роберто Орштейн. Председателем Рабочей группы 2 был представитель Бразилии посол Серхио Корреа да Коста, а ее докладчиком - представитель Аргентинской Республики Висенте Эрнесто Берасатеги.

В дополнение к этим рабочим группам Комиссия решила создать Редакционную комиссию для подготовки окончательных текстов. Эта Комиссия работала под председательством представителя Колумбии посла Альваро Эррана Медина.

И, наконец, под председательством представителя Гватемалы посла Карлоса Леонидаса Асеведо был образован Комитет по проверке полномочий.

На своем сороковом пленарном заседании, состоявшемся 7 февраля, Подготовительная комиссия решила записать в протокол правильное толкование исключения из текста подпункта "b" пункта 1 статьи 1 Договора слова "транспортировка", которое фигурировало в одном из альтернативных текстов, включенных в "Предложения по разработке Договора об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной" (COPREDAL/36). В связи с этим Комиссия приняла решение включить в Заключительный акт следующее заявление:

"Комиссия не считает необходимым включить слово "транспортировка" в статью 1 относительно "Обязательств" по следующим соображениям:

1. Если перевозчиком является одна из Договаривающихся сторон, то транспортировка охватывается запрещениями, специально предусмотренными остальными положениями статьи 1, и нет необходимости специально упоминать об этом, поскольку данной статьей запрещается "приобретение любым путем любого ядерного оружия самими этими Сторонами прямо или косвенно, через третьи стороны или в любой другой форме".
2. Если в качестве перевозчика выступает государство, не являющееся участником Договора, то транспортировка равнозначна "транзиту"; в условиях отсутствия в тексте Договора какого-либо положения на этот счет следует понимать, что этот случай регулируется принципами и нормами международного права; в соответствии с этими принципами и нормами выдача разрешения или отказ в таком транзите в каждом отдельном случае по получении просьбы со стороны государства, заинтересованного в осуществлении транзита, входят в компетенцию соответствующего государства, свободно осуществляющего свой суверенитет, если только между такими государствами не была установлена в договорном порядке какая-либо другая процедура."

В то же время делегация Аргентинской Республики выразила пожелание о включении в Заключительный акт следующего заявления:

"Делегация Аргентины заявляет, что, по ее мнению, запрещение транспортировки (включая транзит) ядерного оружия в пределах территории, на которую распространяется юрисдикция Договаривающихся сторон, должно быть специально предусмотрено в Договоре постольку, поскольку допущение такой транспортировки означало бы, по ее мнению, нарушение духа Договора, согласно которому, как об этом специально говорится в его преамбуле, Латинская Америка должна быть полностью свободной от ядерного оружия."

На сорок седьмом пленарном заседании, состоявшемся 12 февраля 1967 года, делегация Никарагуа специально попросила о том, чтобы в Заключительный акт было включено следующее заявление:

"Как понимает делегация Никарагуа, запрещения, предусматриваемые настоящим Договором, относятся лишь к использованию ядерной энергии в военных целях. Соответственно, подписывая настоящий Договор, правительство Никарагуа сохраняет за собой суверенное право использовать ядерную энергию в мирных целях, например для крупномасштабных перемещений грунта при строительстве межокеанских или других каналов, при строительстве ирригационных сооружений и электростанций, а также право разрешать перевозку атомных материалов через свою территорию."

Подготовительная комиссия одобрила на своем единственном заседании в первой половине четвертой сессии следующую резолюцию:

РЕЗОЛЮЦИЯ 19 (IV)

Отсрочка проведения дискуссий на четвертой сессии

Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,

принимая во внимание, что ряд государств-членов придерживается того мнения, что проведение дискуссий на четвертой сессии должно быть отложено до января 1967 года с целью способствовать успешному завершению работы Комиссии,

желая содействовать созданию наиболее благоприятных условий для завершения проекта Договора об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной,

отмечая, кроме того, острую необходимость в решении возложенной на нее задачи на благо народов Латинской Америки и всего человечества,

постановляет

1. отложить проведение дискуссий на четвертой сессии Подготовительной комиссии по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной;
2. считать вторник 31 января 1967 года датой возобновления работы четвертой сессии в штаб-квартире Комиссии;
3. убедительно просить правительства государств-членов предоставить преимущество, во время этого перерыва, изучению тех пунктов проекта Договора об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной, по которым еще не приняты решения;
4. что дата, установленная в настоящей резолюции, может быть изменена только Комиссией большинством голосов в две трети ее членов.

Наконец, вторая половина четвертой сессии занималась принятием следующих резолюций:

РЕЗОЛЮЦИЯ 20 (IУ)

Территории, являющиеся объектом споров или претензий

Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,

считая, что сохранение территориальной целостности государства приобретает особую важность в свете целей, преследуемых Договором об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной,

напоминая о том, что в Вашингтонском акте Первой специальной межамериканской конференции указано, что Совет организации американских государств не должен принимать решения по заявлению о приеме в члены со стороны политической единицы, территория которой - в целом или частично и до даты принятия настоящей резолюции - является объектом споров или претензий между страной за пределами континента и одной или несколькими странами-членами настоящей Организации, пока этот спор не будет разрешен мирными средствами,

напоминая также о том, что Подготовительная комиссия сама согласилась включить руководящий принцип этой резолюции в пункт 3 статьи 20, предусматривая при этом, что Генеральная конференция Агентства, предусмотренная статьей 8 Договора, не должна принимать какого-либо решения относительно приема политической единицы, территория которой в целом или частично и до даты подписания настоящего Договора является объектом споров или претензий между страной за пределами континента и одной или несколькими латиноамериканскими государствами, пока этот спор не будет разрешен мирными средствами,

постановляет,

что с целью представления территорий, которые в целом или частично и до даты подписания Договора об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной являются объектом споров или претензий между страной за пределами континента и одной или несколькими латиноамериканскими государствами, Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной признает закон латиноамериканских государств.

РЕЗОЛЮЦИЯ 21 (IУ)

Договор об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной

Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,

напоминая о резолюции 1911 (XVIII) от 27 ноября 1963 года, в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций с удовлетворением отметила инициативу объявления Латинской Америки безъядерной зоной, проявленную в объединенной декларации от 29 апреля 1963 года,

отмечая, что в этой резолюции Генеральная Ассамблея выражает надежду, что государства Латинской Америки начнут изучать вопрос относительно мер, которые следует согласовать для достижения целей вышеуказанной декларации,

считая, что Подготовительная комиссия во исполнение задачи, поставленной перед ней правительствами государств-членов в резолюции II Предварительного совещания об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной, принятой в Мехико 27 ноября 1964 года, завершила подготовку проекта Договора об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной,

постановляет

1. одобрить Договор об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной, как он изложен в приложении к настоящей резолюции;
 2. представить вышеуказанный документ для подписания в течение неограниченного периода времени государствами, перечисленными в статье 25 Договора, в Мехико, начиная со вторника, 14 февраля 1967 года.
-

ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

Преамбула

От имени своих народов и верно отражая их стремления и желания, правительства государств, подписавших Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, желая содействовать по мере своих возможностей прекращению гонки вооружений, особенно в области ядерного оружия, и укреплению мира на земле, основанного на суверенном равенстве государств, взаимном уважении и добрососедстве,

напоминая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 808 (IX) единогласно одобрила в качестве одного из трех пунктов согласованной программы разоружения "полное запрещение применения и изготовления ядерного оружия и любого типа оружия массового уничтожения",

напоминая, что безъядерные в военном отношении зоны являются не самоцелью, а скорее средством достижения всеобщего и полного разоружения на последующем этапе,

напоминая также о резолюции 1911 (XVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, постановившей, что меры, которые должны быть согласованы в целях объявления Латинской Америки безъядерной зоной, должны приниматься "в свете принципов Устава Организации Объединенных Наций и региональных соглашений",

напоминая о резолюции 2028 (XX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая установила принципы приемлемого равновесия взаимной ответственности и обязательств ядерных и неядерных держав,

напоминая, что Устав Организации американских государств устанавливает в качестве основной цели данной организации укрепление мира и безопасности на континенте,

будучи убежденными в том:

что не поддающаяся учету разрушительная мощь ядерного оружия создала насущную необходимость строгого соблюдения на практике юридического запрещения войны, для того чтобы обеспечить дальнейшее существование цивилизации и самого человечества;

что ядерное оружие, страшное действие которого распространяется без различия и без возможности избежать его как на вооруженные силы, так и на гражданское население, является, ввиду продолжительного сохранения порожденной им радиоактивности, посягательством на жизнь человечества и даже может привести в конечном итоге к тому, что вся земля станет необитаемой;

что всеобщее и полное разоружение под эффективным международным контролем является жизненно важным вопросом, решить который требуют в равной степени все народы мира;

что распространение ядерного оружия, которое кажется неизбежным, если только государства, используя свои суверенные права, не примут сами ограничительные меры, чтобы воспрепятствовать ему, затруднило бы в огромной степени достижение любого соглашения в области разоружения и увеличило бы опасность возникновения ядерной войны;

что создание безъядерных в военном отношении зон тесно связано с сохранением мира и безопасности в соответствующих районах;

что решение о создании безъядерных в военном отношении зон в обширных географических районах, принятое на основе суверенной воли государств, входящих в эти районы, окажет благоприятное влияние на другие районы, где существуют аналогичные условия;

что привилегированное положение подписавших Договор государств, территория которых полностью свободна от ядерного оружия, неизбежно возлагает на них обязательство, как ради собственного блага, так и ради блага человечества, сохранить подобное положение;

что наличие ядерного оружия в любой стране Латинской Америки превратило бы эту страну в мишень для возможных ядерных атак и неизбежно породило бы во всем районе разорительную гонку ядерного вооружения, которая повлекла бы за собой ничем не оправданное отвлечение на военные цели ресурсов, предназначенных для экономического и социального развития;

что вышеуказанные причины, наряду с традиционной приверженностью Латинской Америки к миру, создают неотвратимую необходимость в том, чтобы ядерная энергия использовалась в этом районе исключительно в мирных целях и чтобы латиноамериканские страны использовали в максимальной степени и по возможности наиболее справедливо свое право на доступ к этому новому источнику энергии в целях ускорения экономического и социального развития своих народов;

убежденные, наконец, в том,

что объявление Латинской Америки в военном отношении безъядерной зоной - понимая под этим, что это будет означать международное обязательство в форме настоящего Договора сохранять свои территории навсегда свободными от ядерного оружия - явится для народов этих территорий мерой, которая предотвратит их от расточительного расходования их ограниченных ресурсов на цели ядерного вооружения, защитит их от возможных ядерных атак на их территории и явится значительным вкладом в дело предотвращения распространения ядерного оружия и убедительным доводом в пользу всеобщего и полного разоружения; и

что Латинская Америка, верная своей традиции общности взглядов, не только должна прилагать усилия к тому, чтобы не допустить на своей земле бедствия ядерной войны, но и стремиться содействовать благосостоянию и прогрессу своих народов, одновременно содействуя осуществлению идеалов человечества, т.е. укреплению прочного мира, основанного на равенстве прав, экономическом равенстве и социальной справедливости для всех, в соответствии с принципами и целями, изложенными в Уставе Организации Объединенных Наций и Уставе Организации американских государств,

догосборились с нижеследующем:

Обязательства

Статья 1

1. Договаривающиеся стороны обязуются использовать исключительно в мирных целях ядерные материалы и средства, находящиеся под их юрисдикцией, и запрещать и предотвращать на своей территории:

а) испытание, использование, изготовления, производство или приобретение любым путем любого ядерного оружия самими этими сторонами, прямо или косвенно, от имени какого-либо другого или в любой другой форме; и

б) получение, хранение, установку, размещение или любую форму владения любым ядерным оружием, прямо или косвенно, самими этими сторонами от имени какого-либо другого или в любой другой форме.

2. Договаривающиеся стороны также обязуются воздерживаться от прямого или косвенного проведения, поощрения или разрешения испытаний или от какого-либо иного участия в испытаниях, использовании, изготовлении, производстве любого ядерного оружия, а также во владении или контроле над любым ядерным оружием.

Определение Договаривающихся сторон

Статья 2

В настоящем Договоре Договаривающиеся стороны являются такими сторонами, на которые распространяется действие настоящего Договора.

Определение территории

Статья 3

В настоящем Договоре термин "территория" охватывает территориальные воды, воздушное пространство и любое другое пространство, над которым государство осуществляет суверенитет в соответствии со своим законодательством.

Зона применения

Статья 4

1. В зону применения настоящего Договора входят все территории, на которые распространяется действие настоящего Договора.

2. По выполнении требований, содержащихся в статье 28, пункт 1, зона применения настоящего Договора будет являться также зоной, расположенной в западном полушарии в следующих пределах (за исключением континентальной части Соединенных Штатов Америки и их территориальных вод): начиная от точки, расположенной на 35° северной

широты, 75° западной долготы; от этой точки прямо на юг до точки на 30° северной широты, 75° западной долготы; отсюда прямо на восток до точки на 30° северной широты, 50° западной долготы; отсюда вдоль линии по румбу до точки на 5° северной широты, 20° западной долготы; отсюда прямо на юг до точки на 60° южной широты, 20° западной долготы; отсюда прямо на запад до точки на 60° южной широты, 115° западной долготы; отсюда прямо на север до точки на 0° широты, 115° западной долготы; отсюда прямо на север до точки 0° широты, 115° западной долготы; отсюда вдоль линии по румбу до точки на 35° северной широты, 150° западной долготы; отсюда прямо на восток до точки на 35° северной широты, 75° западной долготы.

Определение ядерного оружия

Статья 5

В настоящем Договоре под ядерным оружием подразумевается всякое устройство, способное высвобождать неконтролируемую ядерную энергию и имеющее такую группу характеристик, которое подходит для использования его в военных целях. Инструмент, который может использоваться для транспортировки или приведения в движение устройства, не охватывается этим определением, если он отделяется от устройства и не является неотъемлемой его частью.

Совещание сторон, подписавших Договор

Статья 6

По просьбе любой из подписавших Договор сторон или если это решит Агентство, созданное на основании статьи 7, может быть созвано Совещание всех подписавших Договор сторон для рассмотрения общих вопросов, которые могут затрагивать само существо настоящего документа, включая поправки к нему. В любом случае Совещание созывается Генеральным Секретарем.

Организация

Статья 7

1. В целях обеспечения выполнения обязательств по настоящему Договору Договаривающиеся стороны создают международный орган, именуемый "Агентством по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке", которое в настоящем Договоре будет называться "Агентством". Его решения распространяются только на Договаривающиеся стороны.
2. В обязанности Агентства входит проведение периодических или чрезвычайных консультаций между Государствами-Членами по вопросам целей, мероприятий и процедуры, определенных в настоящем Договоре, а также контроль выполнения обязательств, вытекающих из Договора.
3. Договаривающиеся стороны соглашаются оказывать Агентству полное и немедленное содействие в соответствии с положениями настоящего Договора, соглашений, которые они могут заключить с Агентством, и соглашений, которые Агентство может заключить с какой-либо другой международной организацией или международным учреждением.
4. Местом нахождения центральных учреждений Агентства является Мехико.

Органы

Статья 8

1. В качестве основных органов Агентства создаются Генеральная конференция, Совет и Секретариат.
2. В случае необходимости, в соответствии с положениями настоящего Договора, могут быть созданы такие вспомогательные органы, которые Генеральная конференция сочтет необходимыми.

Генеральная Конференция

Статья 9

1. В состав Генеральной конференции - высшего органа Агентства - входят все Договаривающиеся стороны; она проводит очередные сессии каждые два года и может также проводить специальные сессии, когда это предусмотрено в настоящем Договоре или когда, по мнению Совета, этого требуют обстоятельства.
2. Генеральная конференция:
 - а) Может в рамках Договора обсуждать любые дела или вопросы, охватываемые настоящим Договором, включая относящиеся к полномочиям и функциям любого органа, предусмотренного настоящим Договором, и выносить по ним решения.
 - б) Устанавливает процедуру системы контроля для обеспечения выполнения настоящего Договора в соответствии с его положениями.

- c) Избирает членов Совета и Генерального секретаря.
 - d) Может сместить Генерального секретаря с его поста, если это требуется для надлежащего функционирования Агентства.
 - e) Получает и рассматривает двухгодичные и внеочередные специальные доклады Совета и Генерального секретаря.
 - f) Организует и рассматривает исследования, предназначенные для содействия наилучшему осуществлению целей настоящего Договора, без ущерба для полномочий Генерального секретаря независимо проводить подобные исследования для представления на рассмотрение Конференции.
 - g) Является компетентным органом для санкционирования заключения соглашений с правительствами и с другими международными организациями и учреждениями.
3. Генеральная конференция утверждает бюджет Агентства и определяет шкалу взносов государств-членов с учетом систем и критериев, применяемых для этой цели Организацией Объединенных Наций.
4. Генеральная конференция избирает своих должностных лиц для каждой сессии и может создавать такие вспомогательные органы, какие она сочтет необходимыми для выполнения своих функций.
5. Каждый член Агентства имеет один голос. Решения Генеральной конференции принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, когда речь идет о вопросах, касающихся системы контроля и мер, упоминаемых в статье 20, принятия новых членов, избирания или смещения с поста Генерального секретаря, утверждения бюджета и связанных с ним вопросов. Решения по другим вопросам, а также по процедурным вопросам и при определении вопросов, требующих решения большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.
6. Генеральная конференция устанавливает свои Правила процедуры.

Совет

Статья 10

1. Совет состоит из 5 членов Агентства, которых избирает Генеральная конференция из числа Договаривающихся сторон, уделяя должное внимание справедливому географическому распределению.
2. Члены Совета избираются на срок в четыре года. Однако при первых выборах трое избираются на два года. Выбывающие члены Совета не могут быть переизбраны на следующий срок, если это не требуется вследствие ограниченного числа государств, для которых настоящий Договор имеет обязательную силу.
3. Каждый член Совета имеет одного представителя.
4. Совет организуется таким образом, чтобы он мог функционировать непрерывно.
5. Помимо функций, возложенных на него настоящим Договором, и тех функций, которые могут быть возложены на него Генеральной конференцией, Совет через Генерального секретаря обеспечивает правильное действие системы контроля в соответствии с положениями настоящего Договора и решениями, принятыми Генеральной конференцией.
6. Совет представляет Генеральной конференции годовой доклад о своей работе, а также такие специальные доклады, которые он сочтет необходимыми или составление которых ему поручает Генеральная конференция.
7. Совет избирает своих должностных лиц для каждой сессии.
8. Решения Совета принимаются простым большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании его членов.
9. Совет устанавливает свои правила процедуры.

Секретариат

Статья 11

1. В состав Секретариата входит Генеральный секретарь, являющийся высшим административным должностным лицом Агентства, и такой персонал, какой необходим для Агентства. Генеральный секретарь избирается на срок в четыре года и может быть переизбран еще на один дополнительный срок. Генеральный секретарь может не быть гражданином страны нахождения центральных учреждений Агентства. В случае, если пост Генерального секретаря становится вакантным, проводятся новые выборы для заполнения вакансии на оставшийся срок.

2. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем в соответствии с правилами, принятыми Генеральной конференцией.
3. Помимо функций, возлагаемых на него настоящим Договором, и функций, которые может возложить на него Генеральная конференция, Генеральный секретарь обеспечивает, как предусмотрено пунктом 5 статьи 10, правильное функционирование установленной настоящим Договором системы контроля в соответствии с положениями Договора и решениями Генеральной конференции.
4. Генеральный секретарь по должности участвует во всех заседаниях Генеральной конференции и Совета и представляет обеим организациям ежегодный доклад о деятельности Агентства, а также любые специальные доклады по поручению Генеральной конференции или Совета или по его собственному решению.
5. Генеральный секретарь определяет методы распределения между всеми Договаривающимися сторонами информации, получаемой Агентством из правительственных источников, и такой информации из неправительственных источников, которая может представлять интерес для Агентства.
6. При выполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал Секретариата не запрашивают и не получают инструкций ни от какого правительства и ни от какого органа власти вне Агентства и воздерживаются от всех действий, несовместимых с их положением международных сотрудников, несущих ответственность только перед Агентством; будучи ответственными перед Агентством, они не раскрывают никакого секрета производства и никаких других конфиденциальных данных, которые доводятся до их сведения в связи с выполнением ими своих официальных функций в Агентстве.
7. Каждая из Договаривающихся сторон обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала Секретариата и не пытаться воздействовать на них при выполнении ими этих обязанностей.

Система контроля

Статья 12

1. С целью проверки выполнения обязательств, взятых Договаривающимися сторонами в соответствии с положениями статьи 1, создастся система контроля, которая вводится в силу в соответствии с положениями статей 13-18 настоящего Договора.
2. Система контроля будет использоваться, в частности, для проверки выполнения следующих условий:
 - а. что устройства, службы и установки, предназначенные для использования ядерной энергии в мирных целях, не используются для испытания или изготовления ядерного оружия;
 - б. что на территории Договаривающихся сторон не будет допускаться запрещенной статьей 1 настоящего Договора деятельности, связанной с использованием ядерных материалов или оружия, ввезенных из-за границы, и
 - с. что взрывы в мирных целях осуществляются в соответствии с положениями статьи 18 настоящего Договора.

Гарантии МАГАТЭ

Статья 13

Каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии. Каждая Договаривающаяся сторона начнет переговоры в течение 180 дней после даты сдачи на хранение своего документа о ратификации настоящего Договора. Эти соглашения войдут в силу для каждой из сторон не позднее, чем через восемнадцать месяцев после даты начала таких переговоров, за исключением непредвиденных обстоятельств или действий непреодолимой силы.

Доклады сторон

Статья 14

1. Договаривающиеся стороны представляют Агентству и Международному агентству по атомной энергии для их сведения полугодовые доклады, в которых указывается, что никакая деятельность, запрещенная положениями настоящего Договора, не имела места на их территориях.

2. Договаривающиеся стороны одновременно направляют Агентству копию любого доклада, связанного с вопросами, являющимися объектом настоящего Договора, и с применением гарантий, который они направляют Международному агентству по атомной энергии.

3. Договаривающиеся стороны во исполнение обязательств, установленных межамериканской системой, также направляют Организации американских государств, для ее сведения, доклады, которые могут ее интересовать.

Специальные доклады по запросу Генерального секретаря

Статья 15

1. С разрешения Совета Генеральный секретарь может просить любую Договаривающуюся сторону представить Агентству новую или дополнительную информацию относительно любого факта или обстоятельства, связанных с выполнением настоящего Договора, с объяснением причин этого запроса. Договаривающиеся стороны берут на себя обязательство оказывать ему в этом своевременное и широкое содействие.

2. Генеральный Секретарь немедленно информирует Совет и Договаривающиеся стороны о таких запросах и соответствующих ответах.

Специальные инспекции

Статья 16

1. Международное агентство по атомной энергии и Совет, созданный настоящим Договором, имеют право проводить специальные инспекции в следующих случаях:

а) Международное агентство по атомной энергии - в соответствии с соглашениями, упомянутыми в статье 13 настоящего Договора;

б) Совет:

i) по мотивированному заявлению какой-либо из сторон, которая подозревает, что имела место или будет иметь место какая-либо запрещенная настоящим Договором деятельность на территории какой-либо другой Договаривающейся стороны или в каком-либо другом месте, по распоряжению этой стороны. Совет немедленно принимает меры для проведения такой инспекции в соответствии с пунктом 5 статьи 10.

ii) по заявлению какой-либо из сторон, которая была предметом подозрений или обвинений в нарушении Договора, Совет немедленно принимает меры для проведения запрошенной специальной инспекции в соответствии с пунктом 5, статьи 10.

Указанные выше заявления направляются Совету через посредство Генерального Секретаря.

2. Издержки и расходы по любой специальной инспекции, осуществленной в соответствии с разделом i) и ii) подпункта "b" пункта 1 настоящей статьи, оплачиваются стороной-заявителем или сторонами-заявителями, за исключением тех случаев, когда на основе доклада о специальной инспекции Совет заключает, что ввиду обстоятельств данного случая такие издержки и расходы должны оплачиваться Агентством.
3. Генеральная конференция определяет методы организации и проведения специальных инспекций, осуществляемых в соответствии с разделами i) и ii) подпункта "b" пункта 1 настоящей статьи.
4. Договаривающиеся стороны обязуются разрешать инспекторам, проводящим такие специальные инспекции, полный и свободный доступ во все места и ко всем данным, которые необходимы для выполнения их обязанностей и которые прямо и тесно связаны с подозрением о нарушении настоящего Договора. По просьбе Договаривающейся стороны, на которой проводится инспекция, назначенных Генеральной конференцией инспекторов сопровождают представители властей этой Договаривающейся стороны, при условии, что это не задержит и не помешает ни в коей мере работе инспекторов.
5. Совет немедленно направляет всем сторонам через посредство Генерального Секретаря копию любого доклада, касающегося проведенных специальных инспекциях.
6. Подобным же образом, Совет направляет через посредство Генерального секретаря Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для передачи Совету безопасности и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и Совету организации американских государств для его информации копию любого доклада, касающегося любой специальной инспекции, осуществленной в соответствии с разделами i) и ii) подпункта "b" пункта 1 настоящей статьи.

7. Совет может принять решение, и любая из Договаривающихся сторон может направить заявление о созыве специальной сессии Генеральной конференции для рассмотрения докладов о любой проведенной специальной инспекции. В таком случае Генеральный секретарь немедленно принимает меры для созыва специальной сессии.
8. Генеральная конференция, созванная на специальную сессию на основе настоящей статьи, может делать рекомендации Договаривающимся сторонам и представлять доклады Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для передачи Совету безопасности и Генеральной Ассамблее.

Использование ядерной энергии в мирных целях

Статья 17

Никакое положение настоящего Договора не наносит ущерба прав Договаривающихся сторон согласно положениям настоящего Договора использовать ядерную энергию в мирных целях, в частности, для их экономического развития и социального прогресса.

Взрывы в мирных целях

Статья 18

1. Договаривающиеся стороны могут осуществлять взрывы ядерных устройств в мирных целях - включая взрывы, предполагающие использование устройств, аналогичных тем, которые применяются в ядерном оружии, - или сотрудничать в этих целях с третьими сторонами при условии, что при этом соблюдение положений настоящей статьи и других статей Договора, в частности статей 1 и 5.
2. Договаривающиеся стороны, имеющие намерение осуществить или сотрудничать в осуществлении такого взрыва, извещают Агентство и Международное агентство по атомной энергии по возможности заблаговременно, насколько позволяют обстоятельства, о дате взрыва и одновременно представляют следующую информацию:

- a) характер ядерного устройства и его происхождение;
- b) место и цель намечаемого взрыва;
- c) процедура, которой будут придерживаться в целях соблюдения пункта 3 настоящей статьи;
- d) предполагаемая сила взрыва устройства и
- e) наиболее полные данные о возможных радиоактивных выпадениях вследствие этого взрыва или взрывов и меры, которые будут приняты, с тем чтобы обеспечить защиту населения флоры и фауны и территории другой или других сторон.

3. Генеральный Секретарь и технический персонал, назначенный Советом и Международным агентством по атомной энергии, могут наблюдать за всеми подготовительными работами, включая взрыв данного устройства, и имеют неограниченный доступ в любой прилегающей к месту взрыва район, с тем чтобы установить, соответствуют ли устройство и процедура проведения взрыва информации, представленной в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и другими положениями настоящего Договора.

4. Договаривающиеся стороны могут согласиться на сотрудничество третьих сторон в целях, указанных в пункте 1 настоящей статьи в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

Отношения с другими международными организациями

Статья 19

1. Агентство может заключать с Международным агентством по атомной энергии соглашения с разрешения Генеральной конференции, которые по его мнению будут способствовать эффективному действию системы контроля, установленной в настоящем Договоре.
2. Агентство также может вступать в контакт с любой международной организацией или учреждением, особенно с теми, которые могут быть созданы в будущем для наблюдения за разоружением или за мерами контроля над вооружениями в любой части мира.
3. Договаривающиеся стороны, когда они считают это целесообразным, могут обращаться к Межамериканской комиссии по атомной энергии за консультацией по всем вопросам технического характера, связанным с применением Договора и не выходящим за пределы полномочий, предоставленных этой Комиссии ее статутом.

Меры в случае нарушения Договора

Статья 20

1. Генеральная конференция принимает к сведению все случаи, в которых, по ее мнению, какая-либо из договаривающихся сторон не выполняет должным образом своих обязательств по настоящему Договору, и обращает на это внимание данной стороны, давая ей такие рекомендации, какие она сочтет необходимыми.
2. В случае если, по ее мнению, невыполнение обязательств представляет собой такое нарушение Договора, которое может поставить под угрозу мир и безопасность, Генеральная конференция информирует об этом одновременно Совет Безопасности и Генеральную Ассамблею через посредство Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, а также Совет организации американских государств. Генеральная конференция также информирует Международное агентство по атомной энергии в целях принятия последним необходимых мер в соответствии с его Уставом.

Организация Объединенных Наций и Организация американских государств

Статья 21

Ни одно из положений настоящего Договора не означает умаления прав и обязанностей сторон по Уставу Организации Объединенных Наций или прав и обязанностей членов Организации американских государств в соответствии с существующими региональными договорами.

Привилегии и иммунитеты

Статья 22

1. Агентство пользуется на территории каждой из Договаривающихся сторон право- и дееспособностью, а также привилегиями и иммунитетом, необходимыми для выполнения его функций и достижения его целей.
2. Представители Договаривающихся сторон, аккредитованные при Агентстве, и сотрудники последнего также пользуются привилегиями и иммунитетом, необходимыми для выполнения их функций.

3. Агентство может заключать соглашения с Договаривающимися сторонами с целью определения деталей применения пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Уведомление о других соглашениях

Статья 23

После вступления в силу настоящего Договора любая Договаривающаяся сторона, заключившая какое-либо международное соглашение по вопросам, предусматриваемым настоящим Договором, немедленно уведомлять об этом Секретариат; Секретариат регистрирует его и уведомляет остальные Договаривающиеся стороны.

Решение спорных вопросов

Статья 24

Если заинтересованные стороны не договорятся об ином методе мирного решения, любой нерешенный вопрос или спор, связанный с толкованием или применением настоящего Договора, передается на рассмотрение Международного суда с предварительного согласия сторон в данном споре.

Подписание

Статья 25

1. Настоящий Договор открыт на неограниченный период для подписания его:
 - a) всеми латиноамериканскими республиками;
 - b) всеми другими суверенными государствами, расположенными полностью в Западном полушарии южнее параллели 35° северной широты; и, за исключением предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, всеми такими государствами, которые станут суверенными после того, как они будут допущены к подписанию Генеральной конференции.
2. Генеральная конференция не принимает никакого решения относительно принятия в число членов политического объединения, часть или вся территория которого была еще до даты открытия настоящего Договора для подписания предметом спора или тяжбы между внеконтинентальным государством и одним или более латиноамериканскими государствами, до тех пор пока этот спор не будет решен мирными средствами.

Ратификация и хранение

Статья 26

1. Настоящий Договор подлежит ратификации подписавшими его государствами в соответствии с их конституционными процедурами.
2. Настоящий Договор и ратификационные грамоты сдаются на хранение правительству Соединенных Штатов Мексики, которое таким образом назначается правительством-депозитарием.
3. Правительство-депозитарий направляет заверенные копии настоящего Договора правительствам подписавших его государств и уведомляет их о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты.

Оговорки

Статья 27

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

Вступление в силу

Статья 28

1. При условии соблюдения положений пунктов 2 и 3 настоящей статьи настоящий Договор вступает в силу между государствами, которые ратифицировали его, сразу же после выполнения следующих требований:
 - a) сдачи правительству-депозитарию грамот о ратификации настоящего Договора правительствами государств, упомянутых в статье 25, которые существуют на дату открытия настоящего Договора для подписания и на которые не распространяются положения пункта 2 статьи 25;
 - b) подписания и ратификации Дополнительного протокола I, являющегося приложением к настоящему Договору, всеми внеконтинентальными и континентальными государствами, которые де-юре или де-факто несут международную ответственность в отношении территорий, расположенных в зоне применения Договора;
 - c) подписания и ратификации Дополнительного протокола II, являющегося приложением к настоящему Договору, всеми державами, обладающими ядерным оружием;
 - d) заключения двусторонних соглашений о применении системы гарантий Международного агентства по атомной энергии в соответствии со статьей 13 настоящего Договора.

2. Все государства, подписавшие Договор, имеют не погашаемое давностью право на отказ полностью или частично от требований, изложенных в предыдущем пункте. Они могут осуществить это посредством декларации, которая прилагается к их ратификационным грамотам и которая может быть сформулирована во время сдачи на хранение этой грамоты или впоследствии. Для государств, пользующихся этим правом, настоящий Договор вступает в силу после сдачи на хранение декларации или сразу же после выполнения всех требований, которые не были специально отвергнуты.

3. Как только настоящий Договор вступит в силу в соответствии с положениями пункта 2 для одиннадцати государств, правительство-депозитарий созывает предварительное совещание этих государств для того, чтобы создать Агентство и чтобы оно могло приступить к своей работе.

4. После вступления в силу Договора для всех стран этой зоны появление новой державы, обладающей ядерным оружием, ведет к приостановке действия настоящего Договора для тех стран, которые ратифицировали его, не отказавшись от требований, содержащихся в подпункте "с" пункта 1 настоящей статьи, и которые требуют такой приостановки действия Договора; действие Договора остается приостановленным до тех пор, пока новая держава по собственной инициативе или по просьбе Генеральной конференции не ратифицирует приложенный Дополнительный протокол.

Изменения

Статья 29

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить изменения к настоящему Договору и представить свои предложения Совету через Генерального Секретаря, который препровождает их всем остальным Договаривающимся сторонам и, кроме того, подписавшимся Сторонам в соответствии со статьей 6. Совет через Генерального Секретаря немедленно после совещания подписавшихся Сторон созывает специальную сессию Генеральной конференции для изучения внесенных предложений, для принятия которых необходимо большинство в 2/3 присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся сторон.

2. Принятые изменения вступают в силу сразу же, как только будут соблюдены требования, изложенные в статье 28 настоящего Договора.

Срок действия и денонсация

Статья 30

1. Настоящий Договор является бессрочным и действует в течение неопределенного времени, но любая Сторона может денонсировать Договор путем уведомления Генерального секретаря Агентства, если, по мнению этой Стороны, возникли или могут возникнуть связанные с содержанием Договора или прилагаемых Дополнительных протоколов I и II обстоятельства, которые затрагивают ее высшие интересы и мир и безопасность одной или более Договаривающихся сторон.
2. Денонсация вступает в силу через три месяца после вручения правительством заинтересованного государства, подписавшего Договор, уведомления Генеральному секретарю Агентства. Генеральный секретарь немедленно сообщает об указанном уведомлении остальным Договаривающимся сторонам и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для сведения Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Он также уведомляет об этом Генерального секретаря Организации американских государств.

Аутентичные тексты и регистрация

Статья 31

Настоящий Договор, испанский, китайский, английский, французский, португальский и русский тексты которого являются равно аутентичными, будет зарегистрирован правительством-депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций. Правительство-депозитарий уведомляет Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о подписании, ратификациях и изменениях, относящихся к настоящему Договору, и сообщает о них для информации Генеральному секретарю Организации американских государств.

Переходная статья

Денонсация заявления, упомянутая в пункте 2 статьи 28, подлежит тем же процедурам, как и денонсация Договора, за исключением того, что она вступает в силу с даты вручения соответствующего уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, обменявшись своими полномочиями, найденными в правильной должной форме, подписали настоящий Договор от имени своих соответствующих правительств.

Совершено в Мехико, Федеральный округ, четырнадцатого дня февраля месяца одна тысяча девятьсот шестьдесят седьмого года.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ I

Нижеподписавшиеся полномочные представители, получившие полные права от своих соответствующих правительств,

будучи убеждены в том, что Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, обсужденный и подписанный в соответствии с рекомендациями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, содержащимися в резолюции 1911(XVIII) от 27 ноября 1963 года, является важным шагом по обеспечению нераспространения ядерного оружия,

сознавая, что нераспространение ядерного оружия является не самоцелью, а скорее средством для достижения всеобщего и полного разоружения на последующем этапе,

желая содействовать, в меру своих возможностей, прекращению гонки вооружений, особенно в области ядерного оружия, укреплению мира на земле, основанного на взаимном уважении и суверенном равенстве государств,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Участники обязуются применять статус безъядерной зоны в отношении военных целей, определенных в статьях 1, 3, 5 и 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке на территориях, за которые они де-юре или де-факто несут международную ответственность и которые расположены в пределах географической зоны, определенной в настоящем Договоре.

Статья 2. Настоящий Протокол имеет такой же срок действия, как и Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, к которому он является приложением; к нему применяются те же положения о ратификации и денонсации, которые содержатся в тексте Договора.

Статья 3. Настоящий Протокол вступает в силу для государств, которые ратифицировали его, со дня сдачи на хранение своих соответствующих документов о ратификации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, обменявшись своими полномочиями, найденными в правильной и должной форме, подписали настоящий Договор от имени своих соответствующих правительств.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ II

Нижеподписавшиеся полномочные представители, получившие полные права от своих соответствующих правительств,

будучи убеждены в том, что Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, обсужденный и подписанный в соответствии с рекомендациями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, содержащимися в резолюции 1911 (XVIII) от 27 ноября 1963 года, является важным шагом по обеспечению нераспространения ядерного оружия,

сознавая, что нераспространение ядерного оружия является не самоцелью, а скорее средством для достижения всеобщего и полного разоружения на последующем этапе,

желая содействовать, в меру своих возможностей, прекращению гонки вооружений, особенно в области ядерного оружия, а также развитию и укреплению мира на земле, основанного на взаимном уважении и суверенном равенстве государств,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Статус безъядерной зоны Латинской Америки в отношении военных целей, как он определен, разграничен и изложен в Договоре о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, приложением к которому является настоящий Протокол, будет полностью соблюдаться участниками настоящего Протокола во всех его целях и положениях.

Статья 2. Правительства, представленные нижеподписавшимися полномочными представителями, поэтому берут на себя обязательства не содействовать в какой-либо форме тому, чтобы на территориях, к которым применяется Договор, согласно его статье 4, осуществлялись акты, являющиеся нарушением обязательств, изложенных в статье 1 настоящего Договора.

Статья 3. Правительства, представленные нижеподписавшимися полномочными представителями, также берут на себя обязательства не использовать или не угрожать использованием ядерного оружия против Договаривающихся сторон Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке.

Статья 4. Настоящий Протокол имеет такой же срок действия, как и Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, к которому он является приложением, и определения территории и ядерного оружия, содержащиеся в статьях 3 и 5 настоящего Договора, будут применяться к Протоколу так же, как и положения о ратификации, оговорках, денонсации, аутентичных текстах и регистрации, содержащиеся в статьях 26, 27, 30 и 31 настоящего Договора.

Статья 5. Настоящий Протокол вступает в силу для государств, которые его ратифицировали, со дня сдачи на хранение своих соответствующих документов о ратификации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, обменявшись своими полномочиями, найденными в правильной и должной форме, подписали настоящий Договор от имени своих соответствующих правительств.

- 34 -

РЕЗОЛЮЦИЯ 22 (IV)

Двадцать вторая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций
Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,
принимая во внимание дух и назначение резолюции 1911 (XVIII), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций,

будучи убеждена в том, что она не жалеет усилий для того, чтобы достичь заключения многостороннего соглашения о создании в Латинской Америке зоны, постоянно свободной от ядерного оружия,

сознавая, что открытие для подписания и подписание Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке важны для усилий всего мира в деле приостановки гонки вооружений и, в частности, приостановки распространения ядерного оружия, и поэтому представляют собой важный вклад в дело ослабления международной напряженности в интересах дела мира,

постановляет рекомендовать правительствам государств-членов, чтобы они совместно содействовали заключению в повестку дня двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций пункта: "Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке", с тем чтобы представители государств, подписавших этот договор, могли объяснить на форуме Всемирной организации значение и сферу действия положений этого Договора.

РЕЗОЛЮЦИЯ 23 (IV)

Комитет восемнадцати государств по разоружению и МАГАТЭ

Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,
считая, что Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, который будет открыт для подписания в городе Мехико 14 февраля 1967 г., представляет собой выдающийся вклад со стороны государств, подписавших этот Договор, в усилия международного сообщества, направленные на предотвращение опасности распространения ядерного оружия, и поэтому является важным шагом в качестве сопутствующего мероприятия к достижению всеобщего и полного разоружения,

считая в то же время, что добросовестное выполнение договора влечет за собой проявление доброй воли и сотрудничества со стороны международных органов, занимающихся вопросами разоружения, и участие, в частности, Международного агентства по атомной энергии в существенных частях системы контроля, предусматриваемой в упомянутом Договоре,

постановляет

1. рекомендовать Председателю разослать с помощью средств, которые он сочтет наиболее подходящими, Заключительный акт этой сессии, который содержит полный текст Договора, сопредседателям Совещания Комитета восемнадцати государств по разоружению;

2. просить Председателя направить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии для соответствующего использования по назначению Заключительный акт этой сессии с полным текстом Договора.

РЕЗОЛЮЦИЯ 24 (IV)

Текст Договора на китайском и русском языках

Подготовительная Комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной, принимая во внимание резолюцию 1911 (XVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в пункте 4 постановляющей части которой Генеральному Секретарю предлагается предоставить государствам Латинской Америки техническое обслуживание, которое может потребоваться для осуществления ими своей цели, направленной на запрещение навсегда ядерного оружия в Латинской Америке,

постановляет

1. просить Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций подготовить тексты Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке на китайском и русском языках, а также тексты двух дополнительных протоколов, приложенных к упомянутому Договору, которые будут открыты для подписания в городе Мехико 14 февраля 1967 года;
2. просить далее Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций оказать содействие и распространить Заключительный акт четвертой сессии Подготовительной Комиссии среди всех государств-членов Организации Объединенных Наций в качестве документа Генеральной Ассамблеи;
3. просить Председателя направить эту резолюцию Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

РЕЗОЛЮЦИЯ 25 (IV)

Правительство-депозитарийПодготовительная Комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной

1. выражает заранее правительству Мексики благодарность за его сотрудничество в качестве правительства-депозитария Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке;
2. просит правительство Мексики провести необходимые мероприятия по обеспечению продолжения службы документации и информационной службы, за которые нес ответственность секретариат Подготовительной Комиссии;

рекомендует ему провести подготовительную работу к предварительному совещанию, предусмотренному в статье 28, пункте 3 данного Договора.

- 36 -

РЕЗОЛЮЦИЯ 26(IV)

Выражение благодарности

Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,

выполнив задачу, порученную ей Предварительным совещанием по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,

сознавая, что мирная и американская политика правительства Мексики имела значение как в моральном, в практическом, так и во всех других отношениях для успешного выполнения им своих обязанностей и что упомянутое правительство внесло ценный вклад тем, что предоставило все средства и услуги, необходимые для эффективной работы секретариата Комиссии,

воспользовавшись со всем уважением и признательностью поддержкой со стороны властей Мексики при выполнении ею своей задачи,

будучи уверена, что она правильно понимает пожелания правительств и народов, которые возложили на Комиссию ответственность за подготовку условий в Латинской Америке, избавляющих ее от последствий применения ядерной энергии в военных целях,

постановляет

1. выразить правительству Мексики свою признательность за моральную и материальную поддержку, которую оно оказало Комиссии в период ее существования;
2. передать Его Превосходительству Густаву Диасу Ордас, Президенту Соединенных Штатов Мексики, и Его Превосходительству Антонио Карильо Флоресу, Министру иностранных дел Мексики, четкое и содержательное заявление о своей глубокой признательности за поддержку, оказанную ими Подготовительной комиссией при выполнении ею своих функций, а также за те средства, которые они предоставили для ее работы.

РЕЗОЛЮЦИЯ 27(IV)

Выражение благодарности

Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной,

стремясь к тому, чтобы результаты ее усилий были по возможности наилучшими и продолжительными,

глубоко сознавая, что при осуществлении этой высокой цели высокопоставленные лица внесли свой вклад в работу Комиссии,

признавая выдающиеся заслуги должностных лиц Комиссии, которые были при наиболее представительную роль в Подготовительной комиссии,

3. 31
пред

напоминая с удовлетворением о соглашениях, достигнутых настоящей Комиссией и Предварительным совещанием по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной, относительно назначения должностных лиц Комиссии и организации работы этого латиноамериканского органа,

постановляет

1. выразить в настоящей резолюции глубокую признательность Его Превосходительству послу Альфонсо Гарсиа Роблес за успешное выполнение, благодаря его выдающейся деятельности в качестве Председателя Подготовительной комиссии, поставленной перед нею задачи;

2. приветствует Их Превосходительства посла Хосе Сетте Камара, посла Рафаэля Эгисабал Тобиас и посла Серхио Корреа да Коста в связи с их эффективной работой в качестве заместителей председателя Комиссии;

3. выражает благодарность Генеральному Секретарю, Его Превосходительству Карлосу Пеон дель Валье, заместителю секретаря Его Превосходительству Антонио Гонсалес де Леон, г-ну Донансиано Гонсалес, г-ну Серхио Гонсалес Гальвес, г-ну Альваро Карранко Авила, г-ну Хоакину Меркадо и другим должностным лицам секретариата за проявленное рвение и старание, способствовавшие успеху работу Подготовительной комиссии.

РЕЗОЛЮЦИЯ 28 (IV)

Выражение признательности

Подготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной, будучи глубоко благодарной за сотрудничество в ее работе и в конкретной деятельности ее различных органов со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций, будучи особо благодарной за проявленную Секретариатом Организации Объединенных Наций готовность к сотрудничеству во всех случаях, когда дело касалось пункта 4 постановляющей части резолюции 1911 (XVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, предусматривающего, что Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций может оказать государствам Латинской Америки по их просьбе такое техническое обслуживание, которое может им потребоваться для осуществления целей объявления Латинской Америки безъядерной зоной,

столь же высоко оценивая техническое сотрудничество в ее работе со стороны Международного агентства по атомной энергии,

постановляет

1. выразить благодарность Его Превосходительству У Тану, Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, за ценные услуги, оказанные руководимой им международной организацией Подготовительной комиссии по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной назначением г-на Уильяма Эпштейна техническим консультантом, способности и эффективную деятельность которого Комиссия имеет удовольствие еще раз подтвердить;

2. выразить благодарность д-ру Сигварду Эклунду, Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии за аккредитование г-на Рейнхарда Х. Рейнера в качестве наблюдателя, который был выдающимся участником в работе Подготовительной комиссии.

РЕЗОЛЮЦИЯ 29. (IV)

Выражение признательностиПодготовительная комиссия по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной

считая, что было бы справедливо выразить благодарность своих членов и стран, которые они представляют, г-ну Адольфу Лопес Матеос, бывшему президенту Мексики, который, искренно стремясь избавить наши народы от ужасной опасности ядерных войн, первым проявил инициативу в деле подготовки заключения договора о запрещении ядерного оружия на нашем континенте,

постановляет

выразить признательность г-ну Адольфу Лопес Матеос, бывшему президенту Мексики, за его великодушную инициативу и решающий вклад в дело мира.

Настоящий Заключительный акт был принят единогласно Подготовительной комиссией на сорок девятом пленарном заседании, состоявшемся 14 февраля 1967 года.

СОДЕРЖАНИЕ
 Заключительного Акта
 четвертой сессии
 Подготовительной Комиссии
 по объявлению Латинской Америки безъядерной зоной

	<u>Стр.</u>
Открытие и закрытие сессии	1
Делегации	1
Технический консультант	4
Технический советник	4
Наблюдатели	4
Повестка дня	6
Должностные лица	6
Секретариат	7
Послание Его Превосходительства Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций	7
Присутствие Его Превосходительства Густаво Диас Ордас президента Соединенных Штатов Мексики	7
Рабочие группы	7
Редакционный комитет и Комитет по полномочиям	7
Заявления	7
<u>Резолюции:</u>	
Отсрочка проведения дискуссий на четвертой сессии - 19 (IV)	9
Территории, являющиеся объектом споров или претензий - 20 (IV)	10
Договор об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной - 21 (IV)	10
Двадцать вторая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций - 22 (IV)	34
Комитет восемнадцати государств по разоружению и МАГАТЭ - 23 (IV)	34
Текст Договора на китайском и русском языках - 24 (IV)	35
Правительство - депозитарий - 25 (IV)	35
Выражение благодарности - 26 (IV)	36
Выражение благодарности - 27 (IV)	36
Выражение признательности - 28 (IV)	37
Выражение признательности - 29 (IV)	38
Принятие Заключительного Акта	38

